

War bont a Naoned – Sur le pont de Nantes

Marie GENTIL – Trogeri – Hañv 1981 (Troguéry – été 1981)

«War bont a Naoned» ou «Deus a gostez Treger», deux lieux pour une même chanson très répandue : outre les versions présentées ici, elle m'a aussi été chantée par Fañch Perchec (de Prat) et Anna Lucas (de Cavan). A part la mélodie chantée par Marie Gentil, les autres airs sont plutôt des variantes d'un même thème utilisé pour la scottish.

Pa oan war bont a Nao-ned Di-ge - don lon-li - ra Pa oan war bont a Nao - ned Di-ge-don lon-la

An deiz all o ka - nañ Di-ge-don lon - li - ra An deiz all o ka - nañ Di-ge-don lon-la

Pa oan war bont a Naoned
Digidon lonlira
Pa oan war bont a Naoned
Digidon lonla
An deiz all o kanañ
Digidon lonlira
An deiz all o kanañ
Digidon lonla

Me o welet ur plac'h yaouank
Lez ar stêr o ouelañ

Ha me o c'houlenn diganti
Na perak a ouele :

«Ma gwalenn aour, emezi,
Foñs ar mor a zo kouezhet !»

«Perra rofec'h c'hwi din-me
Me a yelo d'he zapet !»

«Hanter kant skoed, emezi
a roin deoc'h a galon vat !»

e-barzh ar c'hentañ ploñjadenn
Foñs ar mor en deus touchet

e-barzh an eilved ploñjadenn
Ar walenn en deus touchet

e-barzh an trede ploñjadenn
Foñs ar mor eo manet !

E dad a oa er prenestr
A diroll da ouelañ :

«Tri mab am eus me ganet
O zri ec'h int beuzet !

E jardin sakr an Drinded
O zri ec'h int beziet.»

Quand j'étais sur le pont de Nantes
Digidon lonlira
Quand j'étais sur le pont de Nantes
Digidon lonla
L'autre jour à chanter
Digidon lonlira
L'autre jour à chanter
Digidon lonla

Je vis une jeune fille
Qui pleurait au bord du fleuve

Je lui demandai
Pourquoi elle pleurait :

«Ma bague en or, dit-elle,
Est tombée au fond de la mer !»

«Que me donneriez-vous ?
J'irai l'attraper !»

«Cinquante écus, dit-elle,
Je vous donnerai de bon cœur !»

Au premier plongeur
Il a touché le fond de la mer.

Au deuxième plongeur
Il a touché la bague.

Au troisième plongeur
Il est resté au fond de la mer !

Son père qui était à la fenêtre
Se met à pleurer :

«J'ai mis trois garçons au monde
Ils se sont noyés tous les trois !

Dans le jardin sacré de la Trinité
Ils sont tous trois enterrés !»